Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I będą uczyć mój lud o różnicy między świętym a pospolitym, i nauczać ich rozróżniania między czystym a nieczystym.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będą pouczać mój lud o różnicy między świętym a pospolitym, uczyć go rozróżniać między czystym a nieczystym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będą uczyć mój lud *różnicy* pomiędzy tym, co święte, a tym, co nieświęte, a także mają uczyć rozróżniać pomiędzy tym, co nieczyste, a tym, co czyste. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ludu mego uczyć będą różności między rzeczą świętą i nieświętą, także między nieczystem i czystem niech ich uczą różności. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A lud mój uczyć będą, co za różność między rzeczą świętą a splugawioną i między rzeczą czystą a nieczystą, okażą im. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I mają pouczać lud mój o różnicy pomiędzy tym, co święte, a tym, co nieświęte, a także o różnicy pomiędzy tym, co nieczyste, a tym, co czyste. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będą pouczać lud o różnicy między tym, co święte, a tym, co pospolite, oraz między tym, co nieczyste, a tym, co czyste. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będą uczyli Mój lud rozróżniać między tym, co święte, a tym, co nieświęte i będą go pouczali o tym, co nieczyste, a co czyste. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będą uczyli mój lud rozróżniać między tym, co święte, a tym, co świeckie, i będą go pouczali o tym, co nieczyste, a co czyste. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będą pouczali lud mój [o różnicy] między tym, co jest święte, a tym, co jest nieświęte, i objaśniali o tym, co jest nieczyste, i o tym, co jest czyste. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І навчатимуть мій нарід (розрізняти) між святим і опоганеним, і між чистим і нечистим їм сповіщатимуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I będą uczyli Mój lud rozróżniania pomiędzy świętym, a powszednim; niech im też objaśniają różnicę pomiędzy czystym, a nieczystym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼI mają pouczać mój lud o różnicy między tym, co święte, a tym, co nie jest święte, i mają im ukazywać różnice między tym, co nieczyste, a tym, co czyste. |

1. 1) <x>30 10:10</x>; <x>30 21:1-5</x> [↑](#footnote-ref-2)